



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSSDES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 915

Seduta del

Sitzung vom

21/12/2010

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
SPAGNOLLI DOTT. LUIGI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

SPAGNOLLI DOTT. LUIGI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ISTITUTO COMPrensivo BOLZANO V - GRIES 1 - SCUOLA MEDIA "ARCHIMEDE".LAVORI D'ADEGUAMENTO ALLA NORMATIVA DI PREVENZIONE INCENDI. APPROVAZIONE SPESA DI EURO 1.335.945,92 E MODALITÀ DI APPALTO DEI LAVORI.CAP. 103003/89 - CDC. 32

SCHULSPRENGEL BOZEN V - GRIES 1 - MITTELSCHULE ARCHIMEDE".ANPASSUNGSARBEITEN AN DEN BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN.GENEHMIGUNG DER AUSGABE VON 1.335.495,92 EURO UND DER ART DER VERGABE DER ARBEITEN.KAP. 103003/89 - KST. 32.

Premesso che con deliberazione di G.M. n. 5188/43712 dd. 17.11.1998 è stato affidato al p.i. Luigi Presutti di Bolzano, l'incarico per la stesura del progetto per l'adeguamento antincendio (L.P. 16.06.92 n. 18) dell'Istituto Comprensivo Bolzano V - Gries 1, composto dalla scuola elementare "Longon" e dalla scuola media "Archimede";

che con determinazione dirigenziale nr. 2300 del 22/11/2007 è stato successivamente affidato allo Studio Tecnico Vettori di Bolzano l'incarico per la verifica e l'aggiornamento del progetto antincendio redatto dal p.i. Luigi Presutti nonché la predisposizione della documentazione tecnica necessaria ai fini del bando di gara per l'appalto dei lavori;

che con deliberazione della Giunta Comunale n. 712/79617 del 15/09/2009 il progetto esecutivo dei lavori d'adeguamento antincendio alla scuola media Archimede è stato approvato in linea tecnica.

Il relativo progetto, Prot. n. 98697 di data 03/12/2010 è composto da:

- 1) Relazione tecnica;
- 2) Elenco prezzi unitari;
- 3) Stima dei costi;
- 4) Disposizioni contrattuali particolari
- 5) N. 19 tavole grafiche (da A_ED_1 a A_ED_11 - da A_EL_1 a A_EL_9);
- 6) Progetto della sicurezza;

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio 6.6 Edilizia Scolastica.

Nel frattempo è subentrata la nuova normativa che regola i contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture (D.Lgs. n. 163/2006);

che per effetto del predetto cambiamento normativo si è dovuto procedere ad una nuova suddivisione delle categorie di lavorazioni e ad una verifica ed aggiornamento dei prezzi unitari di riferimento, con conseguente aumento dell'importo totale dei lavori, mantenendo invariata la spesa complessiva.

Il progetto aggiornato prevede una suddivisione delle categorie ed una spesa così riassunte:

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 5188/43712 vom 17.11.1998 wurde an P.I. Luigi Presutti der Planungsauftrag für die Anpassung der Brandschutzbestimmungen (LG. 16.06.92 Nr. 18) für den Schulsprengel Bozen V - Gries 1, beauftragt. Der Schulsprengel besteht aus der Volksschule "Longon" und der Mittelschule "Archimede"

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2300 vom 22/11/2007 ist nachträglich an das Technische Büro Vettori aus Bozen der Auftrag für die Überprüfung und die Aktualisierung des Brandschutzprojektes welches von P.I. Luigi Presutti erarbeitet hatte, erteilt worden. Die Vorbereitung der technischen Unterlagen für die Ausschreibung der Arbeiten sind im Auftrag inbegriffen.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 712/79617 vom 15/09/2009 wurde das Ausführungsprojekt der Anpassungsarbeiten an den Brandschutzbestimmungen bei der Mittelschule „Archimede“ vom technischen Standpunkt genehmigt.

Das entsprechende Projekt, Prot. Nr. 98697 vom 03/12/2010 beinhaltet:

- 1) den technischen Bericht;
- 2) das Verzeichnis der Einheitspreise;
- 3) die Masse- und Kostenschätzung;
- 4) Eigene Vertragsbedingungen;
- 5) Nr. 19 graphische Ausarbeitungen (von A_ED_1 bis A_ED_11 - von A_EL_1 bis A_EL_9);
- 6) den Sicherheitsplan;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt 6.6 Schulbau auf.

In der Zwischenzeit wurden neue Rechtsvorschriften erlassen, welche die öffentlichen Verträge betreffend Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen regeln (GvD Nr. 163/2006);

Aufgrund der obgenannten gesetzlichen Änderungen war eine neue Aufteilung der Arbeitskategorien und eine Überprüfung und Anpassung der als Grundlage heranzuziehenden Einheitspreise notwendig, was eine Erhöhung des Gesamtbetrages der Arbeiten bewirkte, die Gesamtausgabe aber nicht veränderte.

Das aktualisierte Projekt sieht folgende Aufteilung der Kategorien und Gesamtausgabe vor:

➤ A per lavori				➤ A ➤ Arbeiten	
A.1	Serramenti, falegname, fabbro, vetraio	Euro	474.326,29	A.1	Fenster u. Tueren, Tischler, Schmied, Glaser
A.2	Pittore	Euro	220.258,85	A.2	Maler
A.3	Elettricista	Euro	342.612,53	A.3	Elektriker
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO		Euro	1.037.197,67	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso		Euro	6.143,88	SICHERHEITSKOSTEN, die dem Abschlag NICHT unterliegen	
➤ TOTALE A		Euro	1.043.341,55	GESAMTBETRAG A	
➤ B per somme a disposizione dell'Amministrazione				➤ B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	imprevisti ed allacciamenti 1,876% circa di A	Euro	19.571,72	B.1	Unvorhergesehene Umstände und Dienstanschlüsse etwa 1,876% auf A
B.2	spese tecniche 4,792% circa di A	Euro	50.000,00	B.2	technische Spesen etwa 4,792% auf A
B.3	I.V.A. 20% su A	Euro	208.668,31	B.3	MWST. 20% auf A
B.4	I.V.A. 20% su B.1+B.2	Euro	13.914,34	B.4	MWST. 20% auf B.1 + B.2
➤ TOTALE B			292.154,37	GESAMTBETRAG B	
TOTALE GENERALE			1.335.495,92	➤ GESAMTBETRAG	

che risulta necessario approvare ed accantonare la spesa risultante nonché stabilire le modalità d'appalto dei lavori;

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale lo svolgimento della procedura di gara per l'affidamento dei lavori entro tempi utili;

che per l'opera in appalto sono stati concessi due finanziamenti su fondo di rotazione provinciale:

- € 600.500,00 – accertamento nr. 22143/2010 giusta determinazione dirigenziale nr. 2312 del 06/12/2010;

- € 600.500,00 - accertamento nr. 22145/2010 giusta determinazione dirigenziale nr. 2312 del 06/12/2010;

che con la predetta determinazione dirigenziale è stata finanziata anche l'intera spesa dei lavori;

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

visto l' art. 14 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

LA GIUNTA COMUNALE

ad unanimità di voti

d e l i b e r a

Es ist notwendig, die daraus entstehende Ausgabe zu genehmigen un zurückzulegen sowie die Art der Vergabe der Arbeiten festzusetzen;

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Durchfuehrung des Wettbewerbsverfahrens zwecks Zuweisung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Fuer die ausgeschriebenen Arbeiten wurden zwei Finanzierungen mit Landesrotationsfonds erteilt:

- € 600.500,00 – Ueberpruefung Nr. 22143/2010 gemaess Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2312 vom 06.12.2010;

- € 600.500,00 – Ueberpruefung Nr. 22145/2010 gemaess Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2312 vom 06.12.2010;

Mit der oben genannte Verfügung des leitenden Beamten wurde auch die gesamte Ausgabe der Arbeiten finanziert.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

gestützt auf den Art. 14 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

b e s c h l i e ß t

DER STADTRAT

einstimmig

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

⇒ **per lavori da appaltare**
Euro 1.043.351,55

⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso**
Euro 6.143,88

⇒ **importo oggetto di ribasso**
Euro 1.037.197,67

⇒ per somme a disposizione
Euro 292.154,37

➤ **TOTALE Euro 1.335.495,92**

2) di dare atto che il progetto prot. nr. 98697 di data 03/12/2010 è in tal senso modificato;

3) di approvare le seguenti modalità di gara: PROCEDURA APERTA ai sensi degli art.li 55 e 82 del D. Lgs. N. 163/2006;

4) di imputare la spesa complessiva come da tabella allegata.

5) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 7 membri della Giunta municipale.

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) die eingangs erläuterte Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten zu genehmigen:

⇒ **zu verdingende Arbeiten**
1.043.351,55 Euro

⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen 6.143,88 Euro**

⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**
1.037.197,67 Euro

⇒ der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen
292.154,37 Euro

➤ **GESAMTBETRAG 1.335.495,92 Euro**

2) festzuhalten, dass das Projekt Prot. Nr. 98697 vom 03.12.2010 in diesem Sinne abgeändert ist;

3) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: OFFENES VERFAHREN im Sinne der Artikel 55 und 82 des GvD Nr. 163/2006.

4) die Gesamtausgabe laut beiliegende Tabelle zu verbuchen.

5) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

6) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 7 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to SPAGNOLLI DOTT. LUIGI

Publicato all'Albo Pretorio il 27/12/2010 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 27/12/2010 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 21/12/2010 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 21/12/2010 vollstreckbar geworden.

Bolzano,

Bozen, den

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung

Il Messo Comunale / Der Gemeindebote

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

27/12/2010

27/12/2010

f.to / gez.

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende

